6724

burda young

Rock
Jupe
Skirt
Falda

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

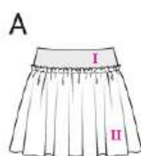
EUR 34-44
US 8-18


A


B


C

A





B





C







3 / 2015

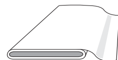
burda style 6724

ROCK JUPE SKIRT FALDA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
A II	m	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
B II	m	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
B III	m	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶
C II	m	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶
C III	m	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
		100 cm					
A I Rippenstrickstoff, Tissu à côtés Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶
B I, C I Rippenstrickstoff, Tissu à côtés Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



ABC I: Rippenstrickstoff
A II: Lederimitat
BC II und III: Baumwollstoffe, Effektstoffe

ABC I: Rib knit fabric; **A II:** Imitation leather
BC II and III: Cottons, novelty fabrics

ABC I: tissu mailles côtelé; **A II:** similicuir
BC II et III: cotonnade, tissu structuré

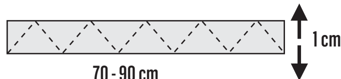
ABC I: gebreide boordstof; **A II:** imitatieleer
BC II en III: katoenen stoffen, effectstoffen

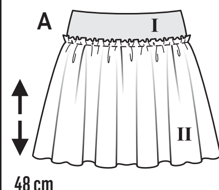
ABC I: maglina; **A II:** similpelle
BC II e III: cotone, tessuti d'effetto

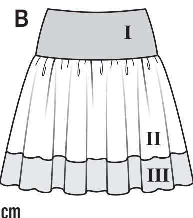
ABC I: Género tricotado de canalé;
A II: piel sintética; **BC II y III:** géneros de algodón, telas de fantasía

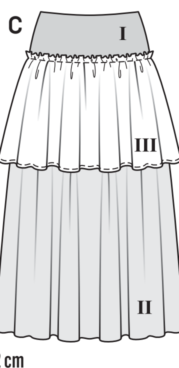
ABC I: Ribbstickat tyg; **A II:** Syntetskinn
BC II och III: Bomullstyger, effekttyger

ABC I: кругловязаное полотно в резинку; **A II:** искусственная кожа
BC II и III: х/б ткани, фасонные ткани

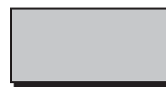








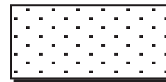




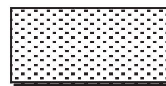
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



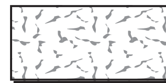
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

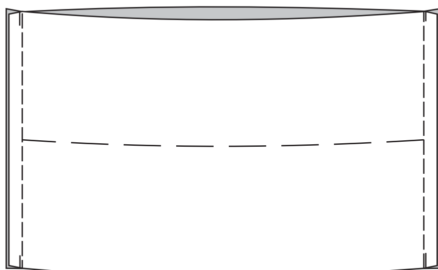


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

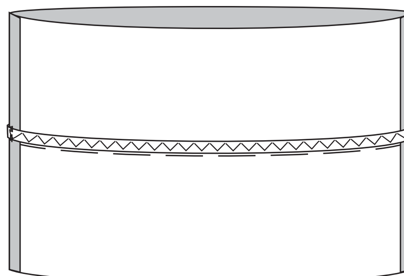


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

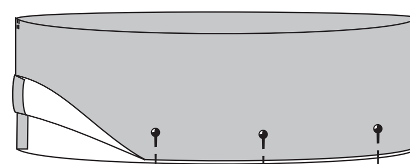
1



2

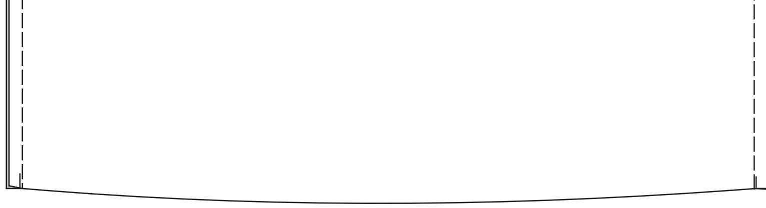


2a

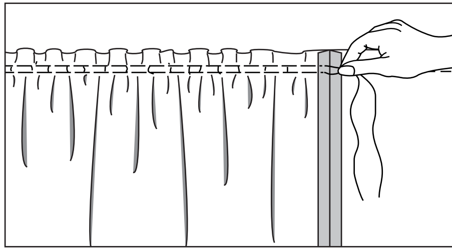


3

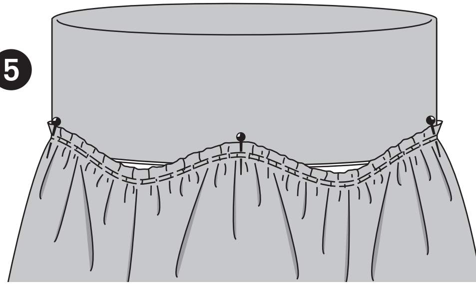




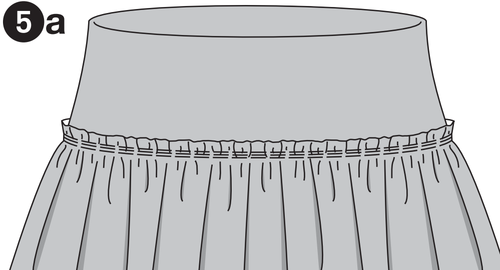
4



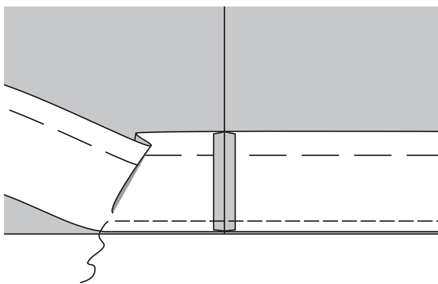
5



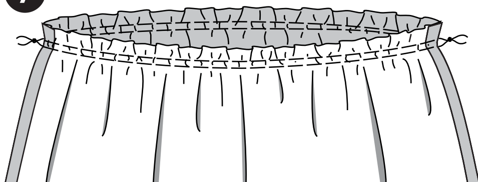
5a



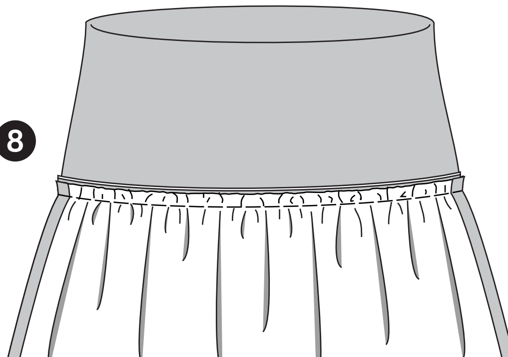
6



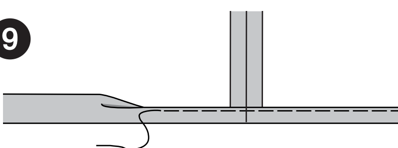
7



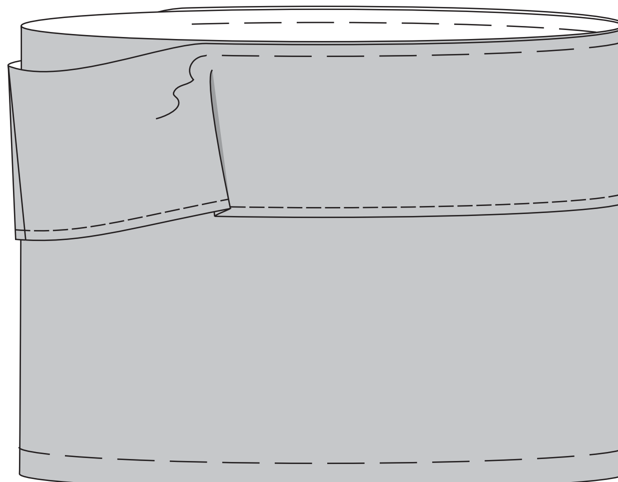
8



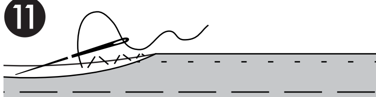
9



10



11



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Rockbahn 2x
A 2 Passe 2x
B 3 Rockbahn 2x
B 4 Blende 2x
B C 5 Passe 2x
C 6 Überrockbahn 2x
C 7 Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 und 2,
für den ROCK **B** Teile 3 bis 5,
für den ROCK **C** Teile 5 bis 7
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Stoff I (Rippenstrickstoff / Schlauchware)
Bei **A** Teil 2, bei **B und C** Teil 5 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.

A - Stoff II
Teil 1 aus Stoff II zuschneiden.

BC - Stoff II und Stoff III
Bei **B** Teil 3 aus Stoff II und Teil 4 aus Stoff III zuschneiden.
Bei **C** Teil 7 aus Stoff II und Teil 6 aus Stoff III zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
BC - 4 cm Saum (B Teil 4, C Teil 7), **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an der oberen und unteren Kante der Rockbahn, sowie bei **C** an der oberen Kante der Rockbahn und der Überrockbahn (es wird keine Zugabe benötigt).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABC
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Umbruchlinien und die Linie EINREIHEN. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A - Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Skirt 2x
A 2 Yoke 2x
B 3 Skirt 2x
B 4 Band 2x
B C 5 Yoke 2x
C 6 Overskirt 2x
C 7 Skirt 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SKIRT, view **A**, pieces 1 and 2,
for the SKIRT, view **B**, pieces 3 to 5, and
for the SKIRT, view **C**, pieces 5 to 7.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

Fabric I (rib knit fabric / tubular fabric)
Cut piece 2 for view **A** and piece 5 for views **B and C** from rib knit fabric.

A – Fabric II
Cut piece 1 from fabric II.

BC – Fabric II and fabric III
For view **B**, cut piece 3 from fabric II and piece 4 from fabric III.
For view **C**, cut piece 7 from fabric II and piece 6 from fabric III.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
BC – 1⅝" (4 cm) for hem (piece 4 for view B; piece 7 for view C) and **ABC – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on upper and lower edges of skirt piece for view **A** or on upper edges of skirt and overskirt for view **C** (no seam allowances needed).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold fabric in half lengthwise, right side facing in, matching selvages. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

ABC
Before you remove pattern pieces from fabric, please transfer pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as fold lines and marked GATHERING lines, from pattern pieces to wrong side of fabric pieces, with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along important lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

A – Tips for working with imitation leather:
Do not baste imitation leather – the stitch holes may remain visible. If your machine does not feed imitation leather properly, use a presser foot with a Teflon sole or stitch over tissue paper, which will be removed after stitching. Only press imitation leather carefully from the wrong side, under a dry pressing cloth. Always test-iron a scrap of your imitation leather first.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Panneau de jupe, 2x
A 2 Empiècement, 2x
B 3 Panneau de jupe, 2x
B 4 Parement, 2x
B C 5 Empiècement, 2x
C 6 Surjupe, 2x
C 7 Panneau de jupe, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découpez de la planche à patrons
pour la JUPE **A**: les pièces 1 et 2;
pour la JUPE **B**: les pièces 3 à 5,
pour la JUPE **C**: les pièces 5 à 7,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Tissu I (tissu mailles côtelé / tubulaire)
Coupez la pièce 2 de **A** ou 5 de **B et C** dans le tissu mailles côtelé.

A - Tissu II
Coupez la pièce 1 dans le tissu II.

BC - Tissu II et tissu III
B: coupez la pièce 3 dans le tissu II et la pièce 4 dans le tissu III.
C: coupez la pièce 7 dans le tissu II et la pièce 6 dans le tissu III.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **BC - 4 cm** pour l'ourlet (pièce 4 de B, pièce 7 de C); **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux bords supérieur et inférieur de la jupe pour **A,** ni aux bords supérieurs de la jupe et de la surjupe pour **C** (surplus superflus).

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC
Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (lignes de pliure, ainsi que la ligne FRONCER [*Einreihen*] p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (v. notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur. Bâtissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

A - Recommandations pour le similicuir:
Evitez si possible de bâtir le similicuir car les points d'entrée de l'aiguille resteront visibles. Si la machine n'agrippe pas correctement le tissu, piquez avec un pied recouvert de Téflon ou sur du

der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

ABC - ROCK
Passe / Seitennähte

❶ Passenteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Gummiband für Gr.
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 cm lang abschneiden. Enden 2 cm aufeinandernähen.

❷ Gummiband ab der Umbruchlinie auf die Innenseite der Passe legen, an den Seitennähten feststeppen. Passe an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten der Passe aufeinanderstecken (2a).

Seitennähte

❸ Rockbahnen rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben falls erforderlich versäubern. Zugaben auseinanderbügeln.

A
Obere Kante einreihen

❹ Zum Einreihen der Rockbahn beidseitig der markierten Linie mit großen Stichen steppen. Unterfäden für
Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 auf
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Rock feststeppen
➻ An der untere Passenkante und der oberen Rockkante die vord. und rückw. Mitte jeweils mit einer Stecknadel markieren.

❺ Rock an den Seitennähten sowie der vord. und rückw. Mitte laut Zeichnung auf die unter Passenkante stecken. Rock zwischen den Reihlinien feststeppen. **Achtung,** dabei die Passe jeweils zwischen den Stecknadeln auf Rockweite dehnen (5a).

B
Blende / Seitennähte
Blenden rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❻ Blende rechts auf rechts auf die untere Kante der Rockbahn heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Rock an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Rock feststeppen

❼ Zum Einreihen der oberen Rockkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden für
Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 auf
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

➻ An der untere Passenkante und der oberen Rockkante die vord. und rückw. Mitte jeweils mit einer Stecknadel markieren.

❽ Rock rechts auf rechts an den Seitennähten sowie der vord. und rückw. Mitte auf die untere Passenkante stecken.
Achtung: Passe auf Rockweite dehnen und den Rock feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe legen.

C
Überrock / Seitennähte
Überrockbahnen rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❾ Zugabe der unteren Kante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

❿ Obere Kante an Rock und Überrock versäubern. Überrock links auf rechts über den Rock ziehen. Obere Kanten an der markierten Linie (einreihen) aufeinanderheften; Seitennähte treffen aufeinander.

Rock wie bei Text und Zeichnung 4 einreihen und wie bei Text und Zeichnung 5 und 5a feststeppen.

BC

⓫ **Saum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ABC – SKIRT
Yoke / side seams

❶ Lay yoke pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Press seams open.

Cut elastic to
26" – 27¾" – 29¼" – 30¾" – 32½" – 34" (66 – 70 – 74 – 78 – 82 – 86 cm) long
for size **8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44)**.
Overlap ends of elastic, ¾" (2 cm) wide, and sew together.

❷ Lay elastic on inner side of yoke, directly below marked fold line, and stitch to side seams. Fold yoke along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open yoke edges together (2a).

Side seams

❸ Lay skirt pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Finish edges of seam allowances, if needed. Press seams open.

A
Gather upper edge

❹ To gather the upper skirt edge, machine baste (= longest stitch setting) on both sides of marked upper edge. Pull bobbin threads of machine basting to gather to
35½" – 37" – 38" – 40¼" – 41¾" – 43½" (90 – 94 – 98 – 102 – 106 – 110 cm) long,
for size **8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44)**
Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Attach skirt
➻ On lower edge of yoke and on upper edge of skirt, mark center front and center back, each with a straight pin.

❺ Pin skirt to lower edge of yoke at side seams and at center front and center back, as illustrated. Stitch skirt in place, stitching between lines of gathering stitching. **Attention:** When stitching, stretch yoke between pins, to match skirt (5a).

B
Band / side seams
Lay band pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

❻ Baste band to lower edge of skirt, right sides facing, matching side seams. Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances up. Topstitch skirt close to band attachment seam, thereby catching seam allowances.

Attach skirt

❼ To gather upper skirt edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (= largest stitch setting) close to upper edge. Pull bobbin threads of machine basting to gather to
35½" – 37" – 38" – 40¼" – 41¾" – 43½" (90 – 94 – 98 – 102 – 106 – 110 cm) long,
for size **8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44)**
Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

➻ On lower edge of yoke and on upper edge of skirt, mark center front and center back, each with a straight pin.

❽ Pin skirt to lower edge of yoke at side seams and at center front and center back.
Attention: Stretch yoke to match skirt. Stitch skirt to yoke. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Press allowances toward yoke.

C
Overskirt / side seams
Lay overskirt pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

❾ Press allowance on lower edge to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place.

❿ Finish upper edges of skirt and overskirt. Pull overskirt over skirt, with right sides of both facing out. Baste upper edges together along marked line (gathering), matching side seams.

Gather skirt as described and illustrated for step 4. Stitch skirt to yoke as described and illustrated for steps 5 and 5a.

BC

⓫ Finish lower edge. Turn **hem** allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

papier de soie que vous retirerez après le piquage. Repassez sur l'envers du similicuir protégé de la semelle du fer par un linge sec. Il est indispensable de faire un essai de repasser préalable.

ABC - JUPE
Empiècement / Coutures latérales

❶ Superposer les pièces de l'empiècement endroit contre endroit. Piquer les coutures latérales. Ecarter les surplus de couture au fer.

Couper respectivement
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 cm de **ruban élastique** pour les **tailles**
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44.
Superposer les extrémités sur 2 cm et les coudre ensemble.

❷ Placer le ruban élastique sur l'envers de l'empiècement à partir de la ligne de pliure et le piquer dans le creux des coutures latérales. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier l'empiècement envers contre envers. Fermer son bord ouvert par des épingles (fig. 2a).

Coutures latérales

❸ Superposer les panneaux de la jupe endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Si nécessaire, surfiler les surplus de couture. Ecarter les surplus au fer.

A
Fronçage du bord supérieur

❹ Pour froncer la jupe, piquer à grands points de part et d'autre de la ligne correspondante. Tirer le fil inférieur de ces piqûres à
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm respectivement pour les
t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44. Nouer les fils; répartir les fronces.

Montage de la jupe
➻ Avec des épingles, marquer les lignes milieu devant et milieu dos sur le bord inférieur de l'empiècement et le bord supérieur de la jupe.

❺ Comme sur la fig. 5, épingler la jupe sur le bord inférieur de l'empiècement aux coutures latérales, ainsi qu'aux ligne milieu devant et milieu dos. Piquer entre les lignes de fronçage. **Attention**: il faut étirer l'empiècement entre les épingles pour l'ajuster à la jupe (fig. 5a).

B
Parement / Coutures latérales
Superposer les pièces du parement endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❻ Bâtir le parement sur le bord inférieur de la jupe, endroit contre endroit et couture latérales sur coutures latérales. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser vers le haut. Surpiquer la jupe à ras de la couture de montage tout en saisissant les surplus.

Montage de la jupe

❼ Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres parallèles à grands points. Tirer le fil inférieur de ces piqûres à
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm respectivement pour les
t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44. Nouer les fils; répartir les fronces.

➻ Avec des épingles, marquer les lignes milieu devant et milieu dos sur le bord inférieur de l'empiècement et le bord supérieur de la jupe.

❽ Epingler la jupe sur le bord inférieur de l'empiècement aux coutures latérales, ainsi qu'aux ligne milieu devant et milieu dos.
Attention: piquer l'empiècement sur la jupe tout en l'étirant.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur l'empiècement.

C
Surjupe / Coutures latérales
Superposer les panneaux de la surjupe endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❾ Replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

❿ Surfiler le bord supérieur de la jupe, ainsi que celui de la surjupe. Enfiler la surjupe sur la jupe, envers contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir les bords supérieurs ensemble le long de la ligne de fronçage.

Procéder au fronçage de la jupe — voir texte et fig. 4.
Procéder au montage de la jupe — voir texte et fig. 5 et 5a.

BC

⓫ Surfiler l'**ourlet,** le replier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A			1	rokbaan 2x
A			2	pas 2x
	B		3	rokbaan 2x
	B		4	bies 2x
	B	C	5	pas 2x
		C	6	overrokbaan 2x
		C	7	rokbaan 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor ROK A de delen 1 en 2
voor ROK **B** de delen 3 tot 5,
voor ROK **C** de delen 5 tot 7.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Stof I (gebreide boordstof / in het rond gebreide boordstof)
Bij **A** deel 2, bij **B en C** deel 5 van gebreide boordstof knippen.

A - stof II
Deel 1 van stof II knippen.

BC - stof II en stof III
Bij **B** deel 3 van stof II en deel 4 van stof III knippen.
Bij **C** deel 7 van stof II en deel 6 van stof III knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
BC - 4 cm zoom (B deel 4, C deel 7), **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij de boven- en onderrand van de rokbaan, bij **C** bij de bovenrand van de rokbaan en de overrokbaan (geen naad nodig).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de vouwlijnen en de lijn EINREIHEN (= RIMPELEN), overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A - tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zichtbaar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Imitatieleer

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A			1	telo gonna 2x
A			2	sprone 2x
	B		3	telo gonna 2x
	B		4	bordo di rifinitura 2x
	B	C	5	sprone 2x
		C	6	telo sopraggonna 2x
		C	7	telo gonna 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella Burda.

ABC
Tagliare la foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 e 2,
per la GONNA **B** le parti 3, 4 e 5,
per la GONNA **C** le parti 5, 6 e 7
che corrispondono alla vostra taglia.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Tessuto I (maglina tubolare)
Tagliare nella maglina tubolare la parte 2 per **A**, la parte 5 per **B e C**.

A - Tessuto II
Tagliare la parte 1 nel tessuto II.

BC - Tessuto II e III
Per **B** tagliare la parte 3 nel tessuto II e la parte 4 nel tessuto III.
Per **C** tagliare la parte 7 nel tessuto II e la parte 6 nel tessuto III.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
BC - 4 cm all'orlo (B parte 4, C parte 7), **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture eccetto al bordo superiore ed inferiore della gonna **A**, così come al bordo superiore del telo gonnae della spraggonna di **C** (non c'è bisogno di margine).

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

ABC
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee di ripiegatura e le linee per l'ARRICCIATURA. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

A - Suggerimenti sulla confezione della similpelle
Possibilmente non imbastire mai la similpelle, poiché i punti sfilati resteranno visibili. Se durante il cucito la macchina ha difficoltà a

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A			1	pala 2 veces
A			2	canesú 2 veces
	B		3	pala 2 veces
	B		4	ribete 2 veces
	B	C	5	canesú 2 veces
		C	6	sobrepala 2 veces
		C	7	pala 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 y 2,
para la FALDA **B** las piezas 3 a 5,
para la FALDA **C** las piezas 5 a 7
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Tela I (tejido tricotado de canalé / género tubular)
Para **A** cortar la pieza 2, para **B y C** la pieza 5 del tejido tricotado.

A - Tela II
Cortar la pieza 1 de la tela II.

BC - Tela II y tela III
Para **B** cortar la pieza 3 de la tela II y la pieza 4 de la tela III.
Para **C** cortar la pieza 7 de la tela II y la pieza 6 de la tela III.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
BC - 4 cm dobladillo (B pieza 4, C pieza 7), **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en el canto superior e inferior de la pala, así como para **C** en el canto superior de la pala y de la sobrepala (no se necesita margen).

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABC
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las líneas de doblez y la línea FRUNCIR. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes las líneas importantes al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

A - Consejos para coser piel sintética
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar marca. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear un prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando por encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar la piel con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes una prueba de planchado.

aan de verkeerde kant onder een droge doek strijken. Van tevoren een strijkproef maken!

ABC - ROK
Pas / zijnaden

❶ Pasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden openstrijken.

Elastiek voor maat
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 cm lang afknippen. De uiteinden 2 cm op elkaar naaien.

❷ Elastiek naast de vouwlijn aan de binnenkant van de pas leggen, bij de zijnaden vaststikken. De pas bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand van de pas dichtspelden (2a).

Zijnaden

❸ De rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
Naad - indien nodig - zigzaggen. Naden openstrijken.

A
Bovenrand rimpelen

❹ Om de rokbaan te rimpelen aan beide kanten van de lijn tussen de streepjes een stiksel met lange steken maken voor
maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 tot
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Rok vaststikken
➻ Bij de onderrand van de pas en de bovenrand van de rokbaan met een speld middenvoor resp. middenachter aangeven.

❺ Rok bij de zijnaden resp. middenvoor en middenachter volgens de tekening op de onderrand van de pas vastspelden. De rok tussen de hulpstiksels vaststikken. **Opgelet:** de pas steeds tussen de spelden tot de wijdte van de rok rekken (5a).

B
Bies / zijnaden
De biezen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❻ De bies op de onderrand van de rokbaan vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. De rok bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Rok vaststikken

❼ Bovenrand rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden voor
maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 tot
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

➻ Bij de onderrand van de pas en de bovenrand van de rokbaan met een speld middenvoor resp. middenachter aangeven.

❽ Rok bij de zijnaden resp. middenvoor en middenachter volgens de tekening op de onderrand van de pas vastspelden.
Opgelet: de pas tot de wijdte van de rok rekken en de rok vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe leggen.

C
Overrok / zijnaden
De overrokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❾ De naad bij de onderrand naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

❿ Bovenrand van de rok en overrok zigzaggen. De overrok met de verkeerde kant op de goede kant over de rok heen trekken. De bovenranden bij de speldenop elkaar rijgen; de zijnaden liggen op elkaar.

Rok volgens punt en tekening 4 rimpelen en volgens punt en tekening 5 en 5a vaststikken.

BC

⓫ **De zoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

trasportare la stoffa, inserire un piedino di teflon oppure appoggiare sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture staccare il foglio di carta. Stirare la similpelle sempre dal rovescio e coprire il modello con un panno asciutto. Fare sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

ABC - GONNA
Sprone / Cuciture laterali

❶ Disporre le parti dello sprone diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Stirare aperti i margini.

Tagliare **l'elastico** alle seguenti misure
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 cm relative alle
taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44.
Sovrapporre le estremità per 2 cm e cucirle.

❷ Disporre l'elastico sul lato interno dello sprone a partire dalla linea di ripiegatura e cucirlo sulle cuciture laterali. Piegare lo sprone lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti dello sprone (2a).

Cuciture laterali

❸ Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Se fosse necessario rifinire i margini. Stirare aperti i margini.

A
Arricciare il bordo superiore

❹ Per arricciare il telo gonna cucire a punti lunghi ad ambo i lati della linea indicata. Tirare i fili inferiori alle seguenti misure
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm
relative alle **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44.**
Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare la gonna
➻ Con uno spillo contrassegnare il centro davanti e dietro al bordo inferiore dello sprone e al bordo superiore della gonna.

❺ Appuntare la gonna sul bordo inferiore dello sprone alle cuciture laterali e nel centro davanti e dietro. Cucire la gonna fra le linee dell'arricciatura. **Attenzione:** tendere lo sprone fra gli spilli portandolo all'ampiezza della gonna (5a).

B
Bordo di rifinitura / Cuciture laterali
Disporre i bordi di rifinitura diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❻ Imbastire il bordo di rifinitura, diritto su diritto, sul bordo inferiore della gonna; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto. Cucire la gonna a filo della cucitura d'attaccatura, fissando così i margini.

Attaccare la gonna

❼ Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alle seguenti misure
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm
relative alle **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44.**
Annodare i fili. Distribuire regolarmente l'arricciatura.

➻ Con uno spillo contrassegnare il centro davanti e dietro al bordo inferiore dello sprone e al bordo superiore della gonna.

❽ Appuntare la gonna, diritto su diritto, sul bordo inferiore dello sprone alle cuciture laterali e nel centro davanti e dietro.
Attenzione: tendere lo sprone all'ampiezza della gonna e cucire la gonna. Rifilare i margini, rifinirli insieme e disporli verso lo sprone.

C
Spraggonna / Cuciture laterali
Disporre i teli sopraggonna diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❾ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo.

❿ Rifinire il bordo superiore della gonna e della sopraggonna. Tirare la sopraggonna sulla gonna, rovescio su diritto. Imbastire insieme i bordi superiori lungo la linea indicata (arricciatura); le cuciture laterali combaciano.

Arricciare la gonna come spiegato al punto 4 e cucirla come spiegato al punto 5, figure 5 e 5a.

BC

⓫ Rifinire **l'orlo**, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ABC - FALDA
Canesú / costuras laterales

❶ Encarar las piezas de canesú derecho contra derecho, coser las costuras laterales.
Planchar los márgenes abiertos.

Cortar la **cinta de goma para las tallas**
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 de
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 2 cm.

❷ Poner la cinta de goma a partir de la línea de doblez en la parte interna del canesú, pespuntear en las costuras laterales. Doblar el canesú en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos de canesú (2a).

Costuras laterales

❸ Encarar las palas derecho contra derecho, coser las costuras laterales. En caso necesario sobrehilar los márgenes. Plancharlos abiertos.

A
Fruncir el canto superior

❹ Para fruncir la pala hacer unos pespuntes largos a los lados de la línea marcada. Estirar los hilos inferiores para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 de
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntear la falda
➻ En el canto inferior de canesú y en el canto superior de la falda marcar el medio delantero y posterior con un alfiler.

❺ Prender la falda al canto inferior de canesú en las costuras laterales así como en el medio delantero y posterior según el dibujo.
Pespuntear la falda entre las líneas de frunce. **Atención:** estirar el canesú a la anchura de la falda entre los alfileres (5a).

B
Ribete / costuras laterales
Encarar los ribetes derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❻ Hilvanar el ribete al canto inferior de la pala derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. Pespuntear la falda al ras en la costura de aplicación, pillando los márgenes.

Pespuntear la falda

❼ Para fruncir el canto superior de la falda realizar dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 de
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

➻ En el canto inferior de canesú y en el canto superior de la falda marcar el medio delantero y posterior con un alfiler.

❽ Prender la falda al canto inferior de canesú en las costuras laterales así como en el medio delantero y posterior encarando los derechos. **Atención:** estirar el canesú a la anchura de la falda y pespuntear la falda. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y ponerlos en el canesú.

C
Sobrefalda / costuras laterales
Encarar las sobrepalas derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❾ Planchar entornado el margen del canto inferior, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

❿ Sobrehilar el canto superior en la falda y la sobrefalda. Poner la sobrefalda por encima de la falda revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos superiores por la línea marcada (fruncir). Las costuras laterales coinciden superpuestas.

Fruncir la falda como en el texto y dibujo 4 y pespuntear como en el texto y dibujo 5 y 5a.

BC

⓫ Sobrehilar el **dobladillo**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Kjolvåd 2x
A 2 Besparing 2x
B 3 Kjolvåd 2x
B 4 Slå 2x
B C 5 Besparing 2x
C 6 Överkjolvåd 2x
C 7 Kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 och 2,
för KJOLEN **B** delarna 3 till 5,
för KJOLEN **C** delarna 5 till 7.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Tyg I (ribbstickat tyg / slangvara)
Klipp för **A** till del 2, för **B och C** del 5 i ribbstickat tyg.

A - Tyg II
Klipp till del 1 i tyg II.

BC - Tyg II och tyg III
Klipp för **B** till del 3 i tyg II och del 4 i tyg III.
Klipp för **C** till del 7 i tyg II och del 6 i tyg III.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
BC - 4 cm fåll (B del 4, C del 7), **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** i kjolvådens övre och nedre kant, samt för **C** i kjolvådens och överkjolvådens övre kant (sömsmån behövs inte).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABC
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna och linjen RYNKNING. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

A - Tips för syntetskinn:
Tråckla inte syntetskinn om det är möjligt, eftersom stygnen kan förbli synliga. Om din symaskin inte transporterar ordentligt, kan du använda en pressarfot med teflonsula eller sy över silkespapper, som dras bort efter sömnaden. Pressa syntetskinn försiktigt endast från avigsidan under torr pressduk. Vi rekommenderar absolut att göra ett

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Полотнище 2x
A 2 Кокетка 2x
B 3 Полотнище 2x
B 4 Кайма низа 2x
B C 5 Кокетка 2x
C 6 Отлетное полотнище 2x
C 7 Полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 и 2,
для ЮБКИ **B** детали 3 - 5,
для ЮБКИ **C** детали 5 - 7
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вязаное полотно I (в резинку / кругловязаное)
Для **A** деталь 2, для **B и C** деталь 5 выкроить из кругловязаного полотна в резинку.

A - Искусственная кожа II
Деталь 1 выкроить из искусственной кожи II.

BC - Ткань II и ткань III
Для **B** деталь 3 выкроить из ткани II, а деталь 4 - из ткани III.
Для **C** деталь 7 выкроить из ткани II, а деталь 6 - из ткани III.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
BC: 4 см - на подгибку низа (B деталь 4, C деталь 7). **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме у **A** верхних и нижних срезов полотнищ, а также у **C** верхних срезов полотнищ и отлетных полотнищ (припуски не требуются).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани так, как показано на плане раскладки, и приколоть. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABC
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии сгибов и линии СБОРОК. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

A - Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя лучше не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если ваша швейная машина плохо продвигает искусственную кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте искусственную кожу осторожно - с изнаночной стороны через сухой

pressarprov först.

ABC - KJOL
Besparing / sidsömmar

❶ Lägg besparingsdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Klipp av resarband för stl.
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 cm långt. Sy ihop ändarna 2 cm brett.

❷ Lägg resårbandet från vikningslinjen på besparingens insida och sy fast det vid sidsömmarna. Vik besparingen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop besparingens öppna kanter (2a).

Sidsömmar

❸ Lägg kjolvåderna räta mot räta och sy sidsömmarna.
Sicksacka sömsmånerna om det behövs. Pressa isär sömsmånerna.

A
Rynka den övre kanten

❹ Sy på båda sidor om den markerade linjen med stora stygn för rynkning av kjolvåden. Dra ihop undertrådarna för
stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 till
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast kjolen
➻ Markera mitt fram och mitt bak med vardera en knappnål i besparingens nedre kant och i kjolens övre kant.

❺ Nåla fast kjolen vid sidsömmarna samt vid mitt fram och mitt bak på besparingens nedre kant enligt teckningen. Sy fast kjolen mellan rynklinjerna. **Observera,** töj besparingen till kjolens vidd mellan knappnålarna (5a).

B
Slå / sidsömmar
Lägg slåarna räta mot räta och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❻ Tråckla fast slån räta mot räta på kjolvådens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem uppåt. Kantsticka kjolen smalt utmed fastsättningssömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy fast kjolen

❼ Sy på båda sidor om den markerade linjen med stora stygn för rynkning av den övre kjolkanten. Dra ihop undertrådarna för
stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 till
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

➻ Markera mitt fram och mitt bak med vardera en knappnål i besparingens nedre kant och i kjolens övre kant.

❽ Nåla fast kjolen räta mot räta vid sidsömmarna samt vid mitt fram och mitt bak på besparingens nedre kant.
Observera: Töj besparingen till kjolens vidd och sy fast kjolen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och lägg dem i besparingen.

C
Överkjol / sidsömmar
Lägg överkjolvåderna räta mot räta och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❾ Pressa in tillägget i den nedre kanten, vik in och tråckla fast. Sy fast tillägget smalt.

❿ Sicksacka den övre kanten på kjol och överkjol. Dra överkjolen aviga mot räta över kjolen. Tråckla ihop de övre kanterna vid den markerade linjen (rynkning) på varandra; sidsömmarna möter varandra.

Rynka kjolen som vid text och teckning 4 och sy fast som vid text och tecking 5 och 5a.

BC

⓫ Sicksacka **fållen,** tråckla in och pressa. Sy fast fållen löst för hand.

проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте.

ABC - ЮБКА
Кокетка / Боковые швы

❶ Детали кокетки из кругловязаного полотна в резинку сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
Припуски швов разутюжить.

Эластичная лента для размеров
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 см. Отрезать отрезок нужной длины и сшить его концы на длину 2 см.

❷ Эластичную ленту наложить на изнаночную сторону кокетки вдоль линии сгиба и настрочить в боковые швы. Кокетку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь. Открытые срезы кокетки сколоть (2а).

Боковые швы

❸ Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
При необходимости припуски швов обметать. Припуски швов разутюжить.

A
Юбку присборить по верхнему срезу

❹ По обеим сторонам от линии шва проложить по разметке прямолинейные строчки крупным стежком. Верхний срез стянуть на нижние нитки сборок для **размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** до длины
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Юбку притачать
➻ По нижнему срезу кокетки и по верхнему срезу юбки разметить портновскими булавками линии середины переда и спинки.

❺ Юбку приколоть к кокетке по линии шва притачивания у боковых швов и по линиям середины переда и спинки так, как показано на рисунке. Юбку притачать, прокладывая строчку между строчками сборок. **Внимание:** при притачивании юбки растягивать участки нижнего среза кокетки между булавками до длины соответствующих участков верхнего среза юбки (5а).

B
Кайма низа / Боковые швы
Детали каймы сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❻ Кайму сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к нижнему срезу юбки, совместив боковые швы. Кайму притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
Юбку отстрочить близко к шву притачивания каймы, настрачивая припуски шва.

Юбку притачать

❼ По обеим сторонам от размеченной линии шва проложить по прямолинейной строчке крупным стежком. Верхний срез стянуть на нижние нитки сборок для **размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** до длины
90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

➻ По нижнему срезу кокетки и по верхнему срезу юбки разметить портновскими булавками линии середины переда и спинки.

❽ Юбку сложить с кокеткой лицевыми сторонами и приколоть портновскими булавками у боковых швов и линий середины переда и спинки.
Внимание: кокетку растянуть до длины верхнего среза юбки и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку.

C
Отлетная юбка / Боковые швы
Отлетные полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❾ Припуск по нижнему срезу отлетной юбки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

❿ Обметать верхние срезы юбки и отлетной юбки. Отлетную юбку натянуть на юбку изнаночной стороной к лицевой стороне и сметать верхние срезы по линиям разметки (для сборок), совместив боковые швы.

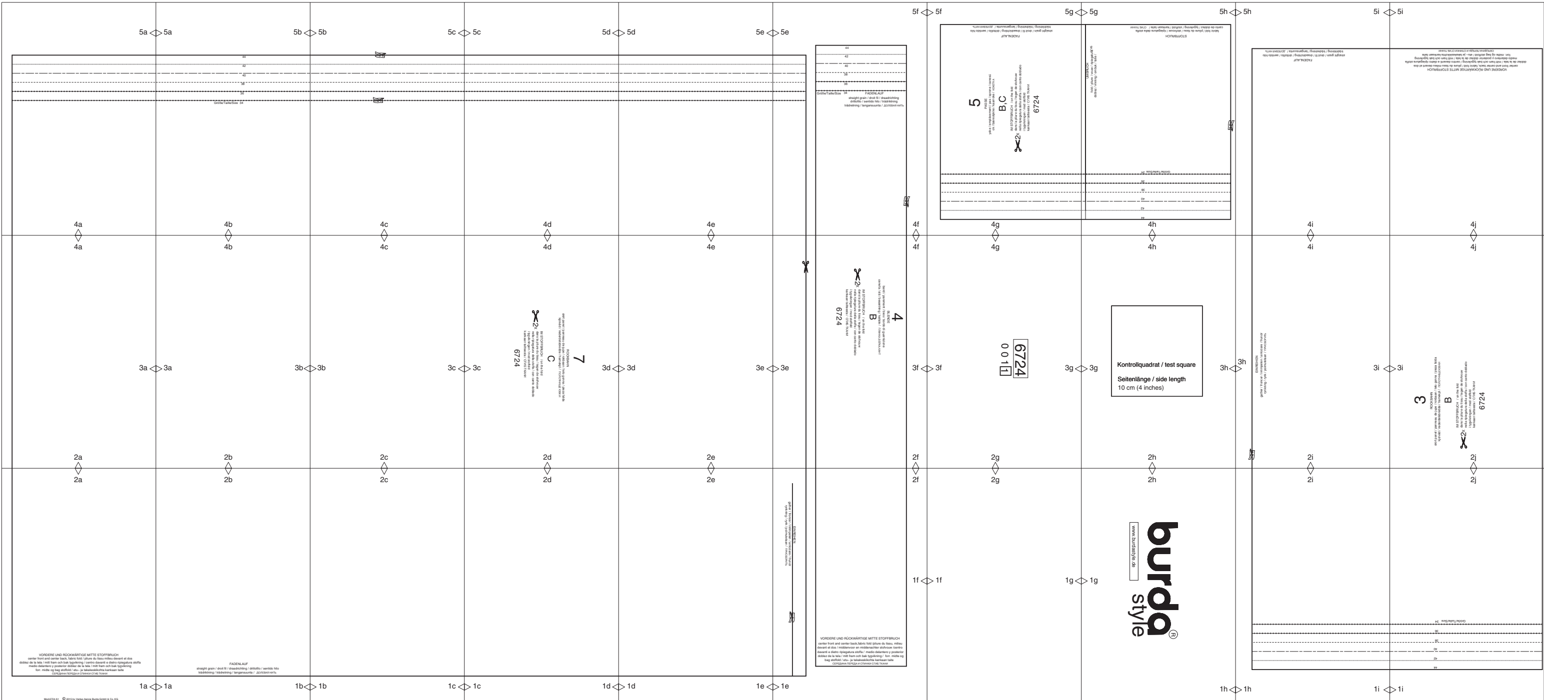
Верхние срезы юбки и отлетной юбки присборить вместе - см. пункт и рис. 4, а затем юбку и отлетную юбку притачать - см. пункт и рис. 5 и рис. 5а.

BC

⓫ Припуск на **подгибку низа** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

burda Download–Schnitt

Modell 6724 Bogen A



2a

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

1a

2b

1a

1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

1b

1c

2d

1c

1d

2e

1d

1e

2f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



1f

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite

СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

1e

2g

1f

1g

2h

1g

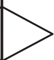
burda style ®

www.burdastyle.de

1h



2i



1h

1i



2j

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

1i

4a

2a

3a

2a

4b

3a

3b

2b

4c

3b

3c

2c

3d

4d

2d

7

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda

kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

C



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6724

3c

4e

3d

3e

2e

4f

3f

2f

4

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione

cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

B



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6724



3e

4g

3f

001

1

6724

3g

2g

4h

3g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3h

2h

4i

3h

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3i



2i


3i

3

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B


2x

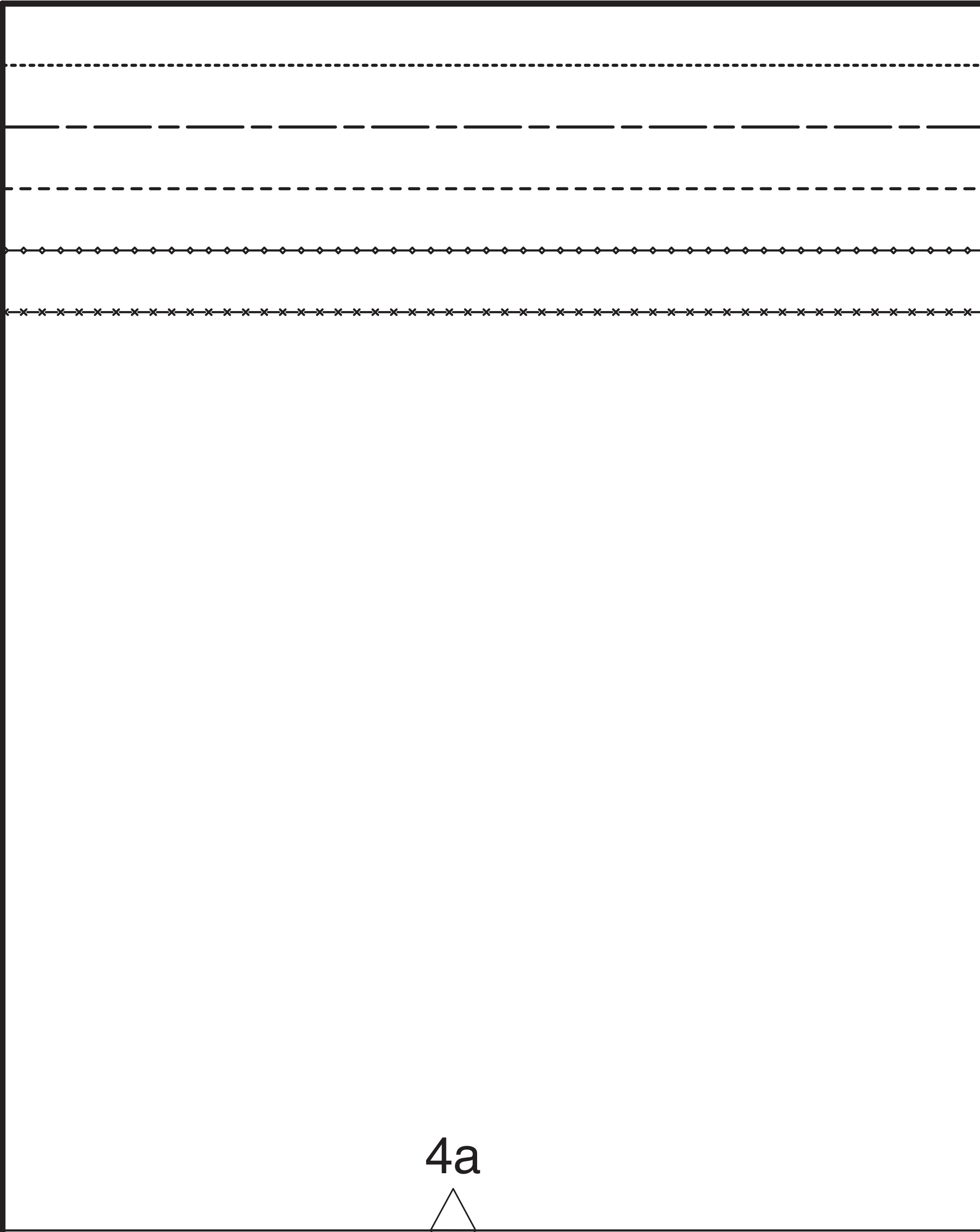
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6724


2j

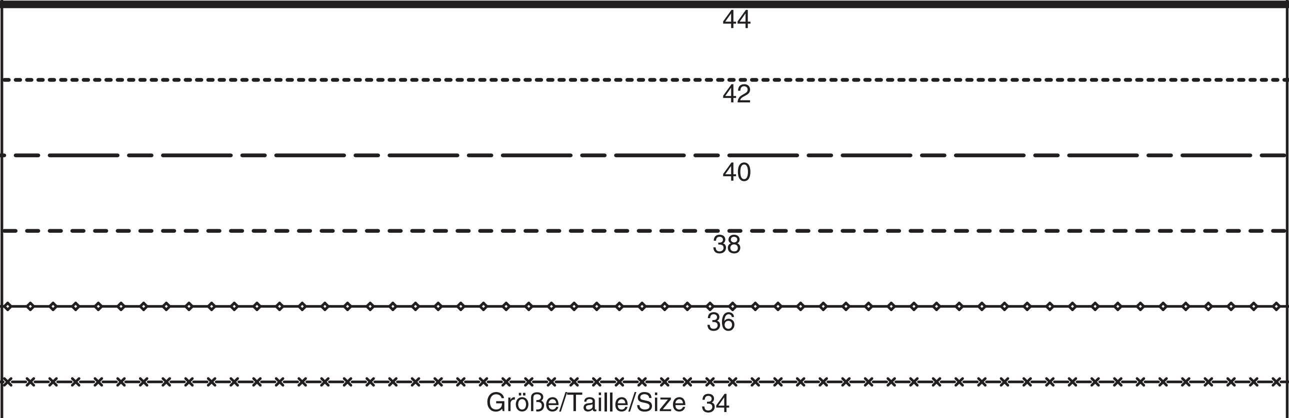

4j

5a



5a

5b

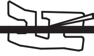


4b



5b

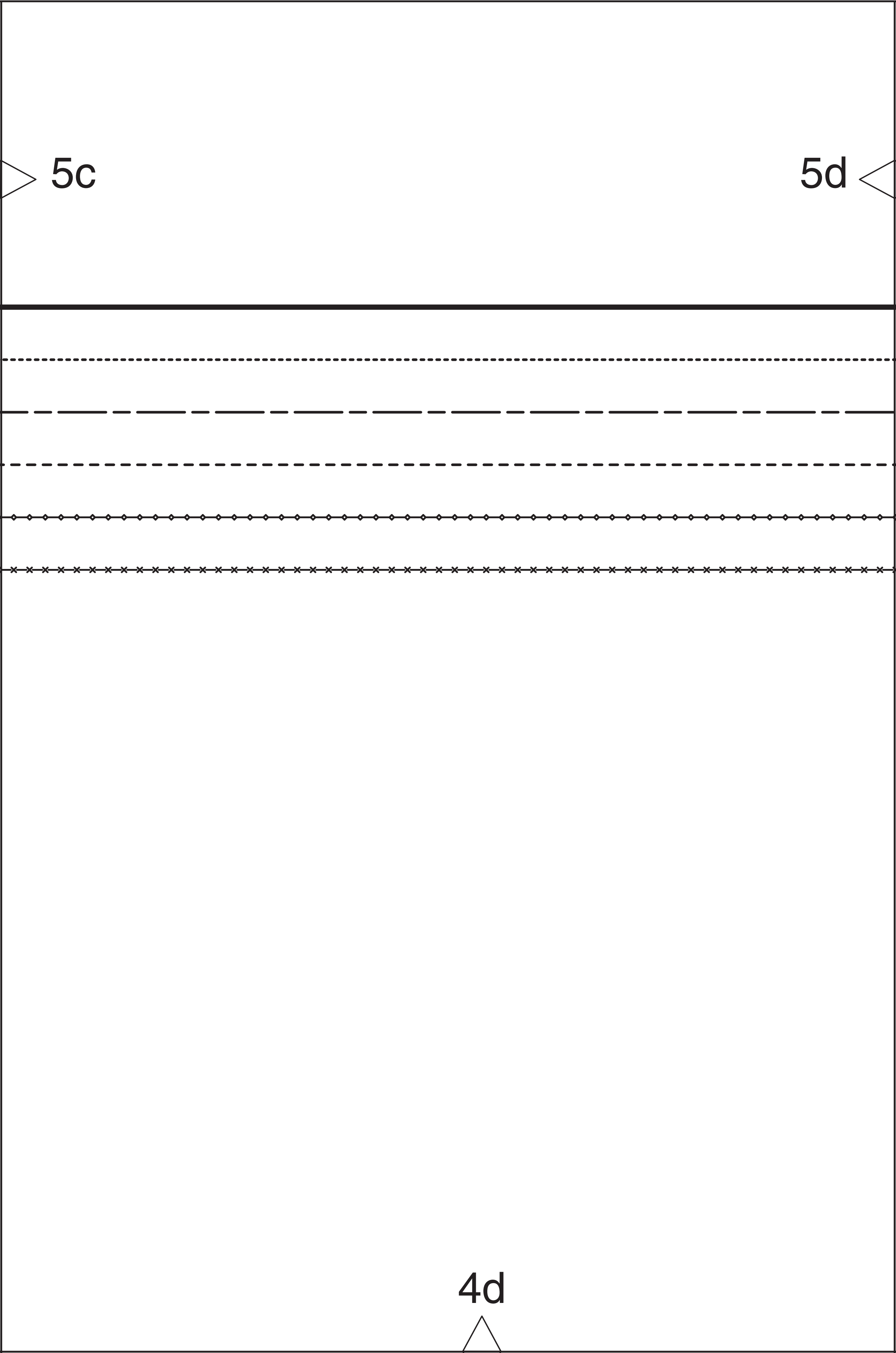
5c





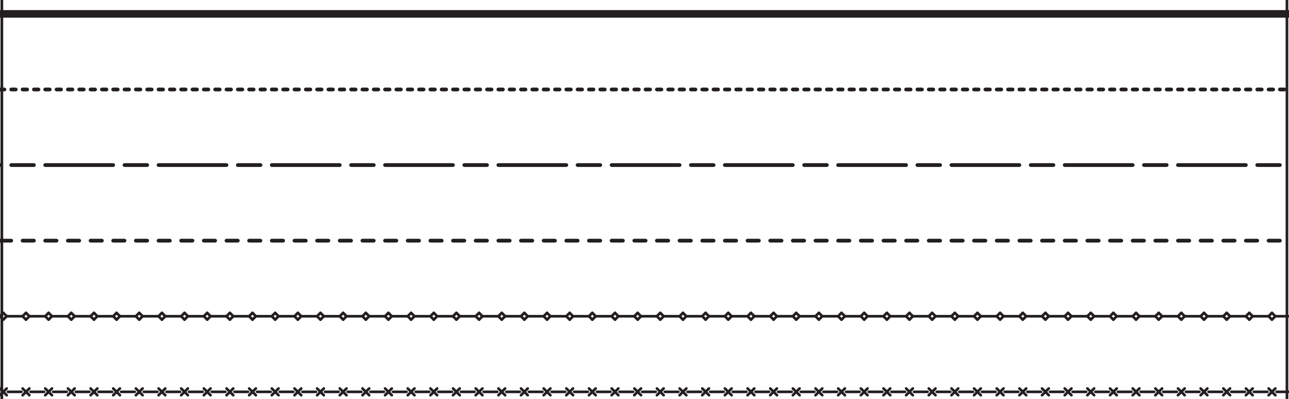
4c




5c
5d
4d

5d

5e



4e



5f

5e

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4f

5f

5g

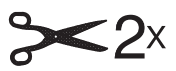
4g

5

PASSE

yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / КОКЕТКА

B,C



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6724

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5g

5h

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura / СГИБ
doblez / vikning / ombuk / taite /



Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

4h

5h

5i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i

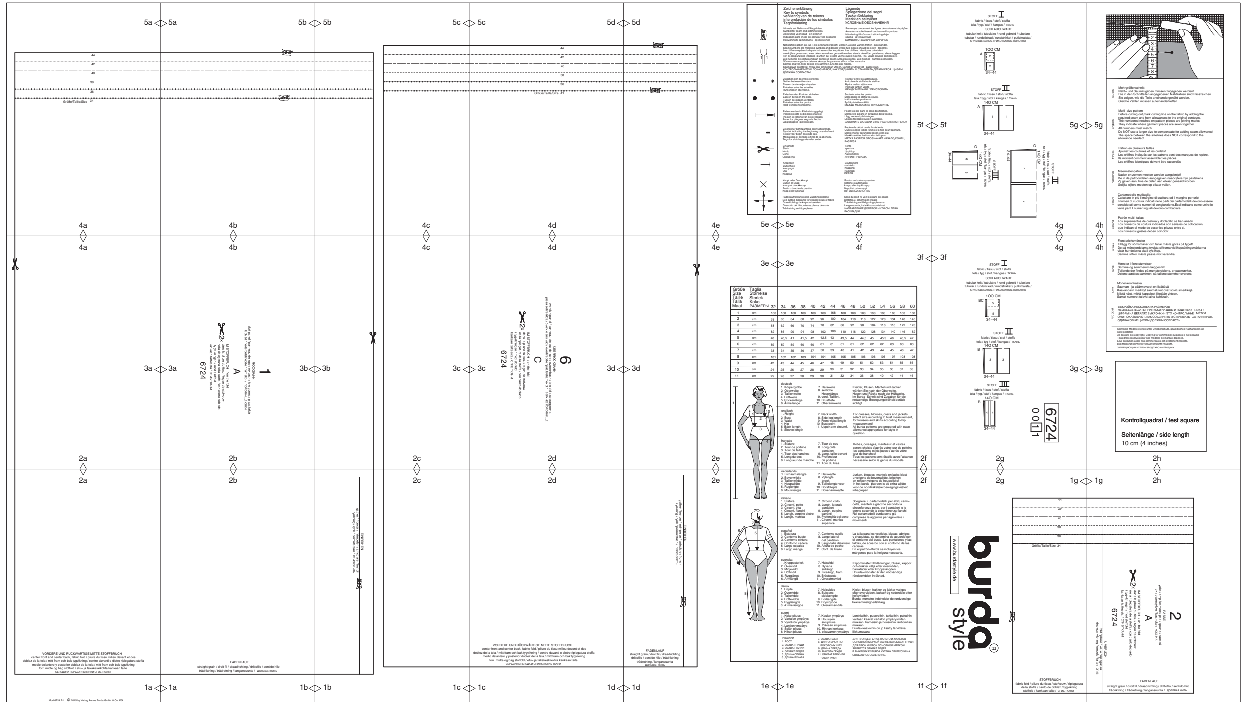
4j

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

5i

burda Download–Schnitt

Modell 6724 Bogen B



2a

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

1a

2b

1a

1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

2c

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



1b

1c

2d

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

1c

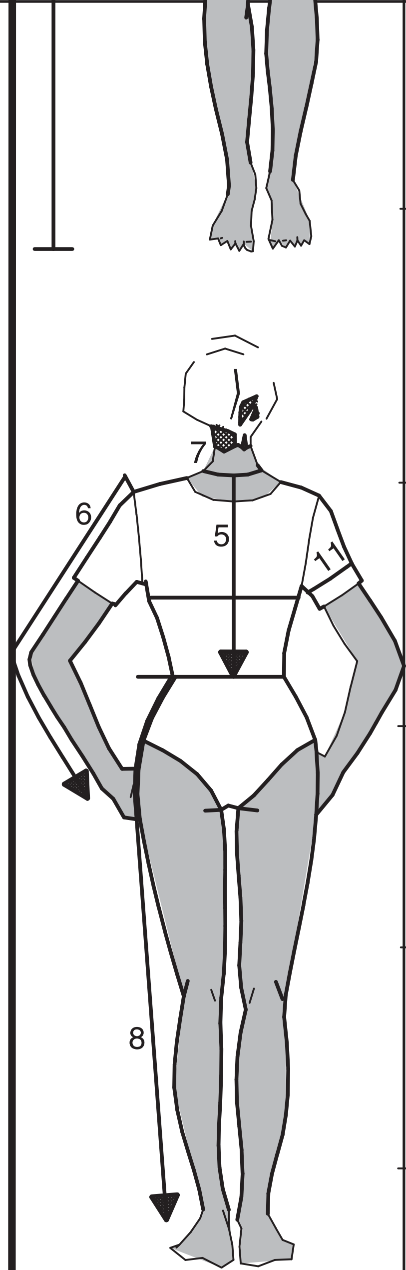
1d

2e

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1d

1e

2f

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1e

1f

2g

1g

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

burda style ®

www.burdastyle.de



STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa / canto de doblez / tygvikning stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

1f

2h

1g

2

PASSE

yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / КОКЕТКА

A


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6724

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a



3a

2a

3b

4b

1

ROCKBAHN
skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

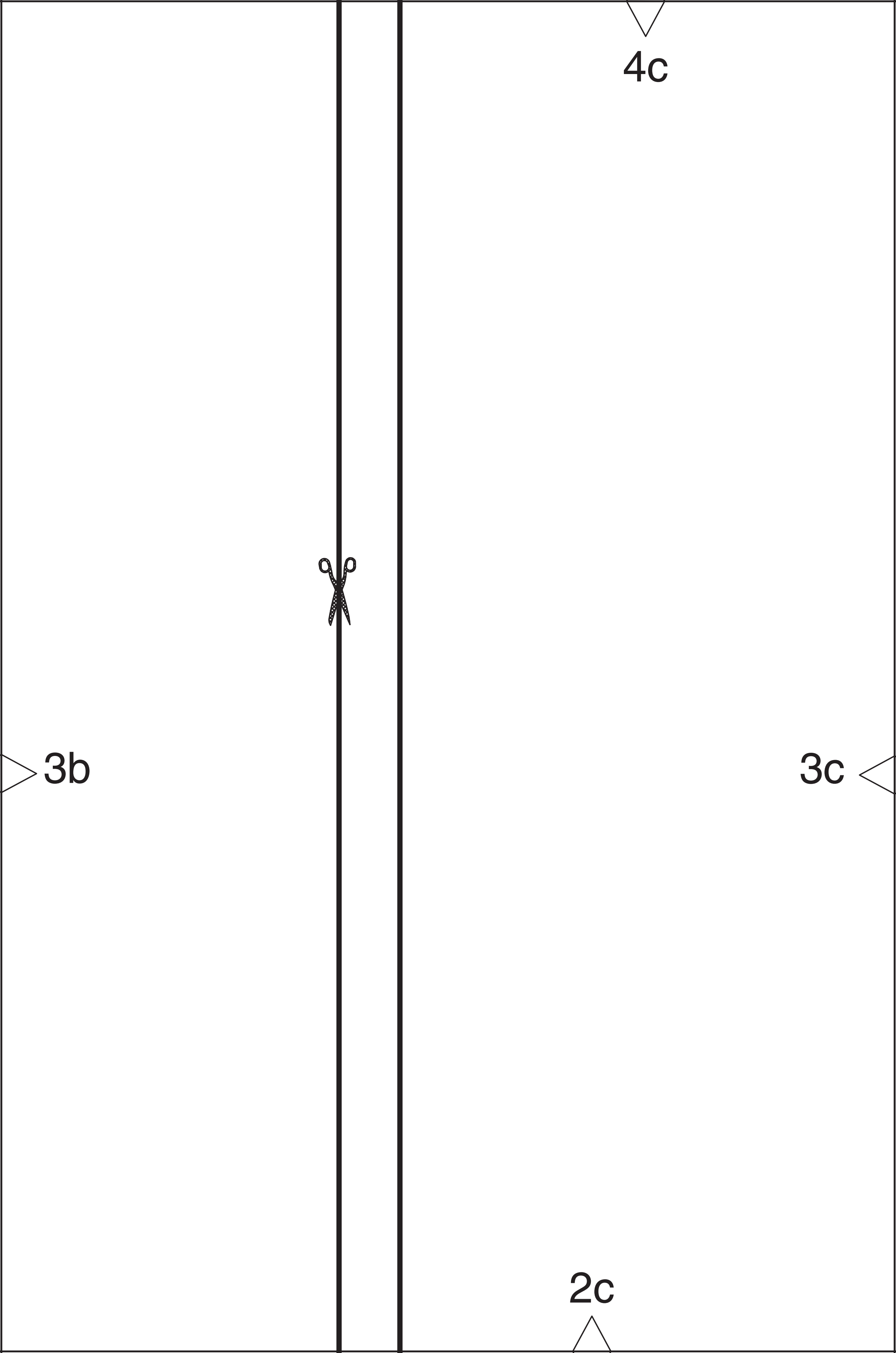

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6724

2b

3a


4c
3b
3c
2c

3d

4d

6

ÜBERROCKBAHN

overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna
pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

2d

C

 2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6724

3c

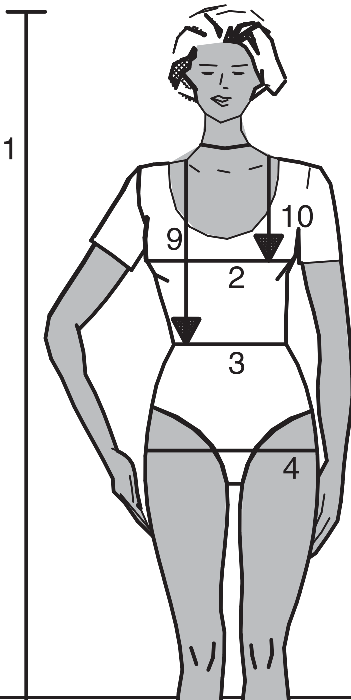
4e

3e



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

3d



2e

4f

3e

3f

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

2f

3f

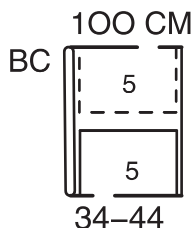
4g

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

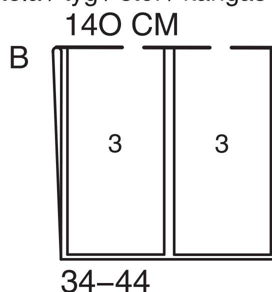
SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО



STOFF II

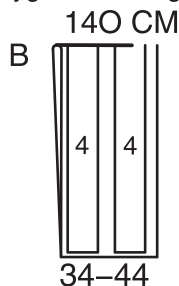
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



3g

STOFF III

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



6724
0011

2g

4h

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

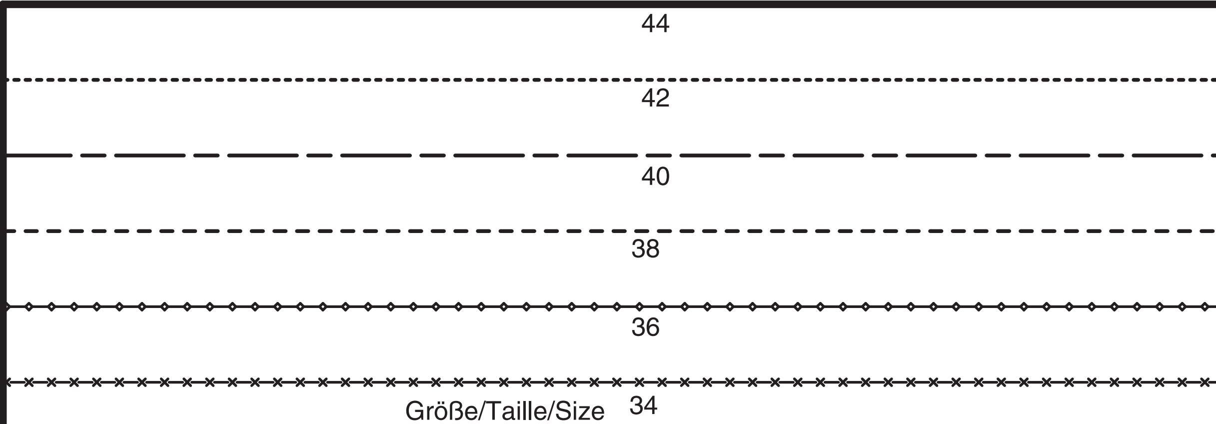
3g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

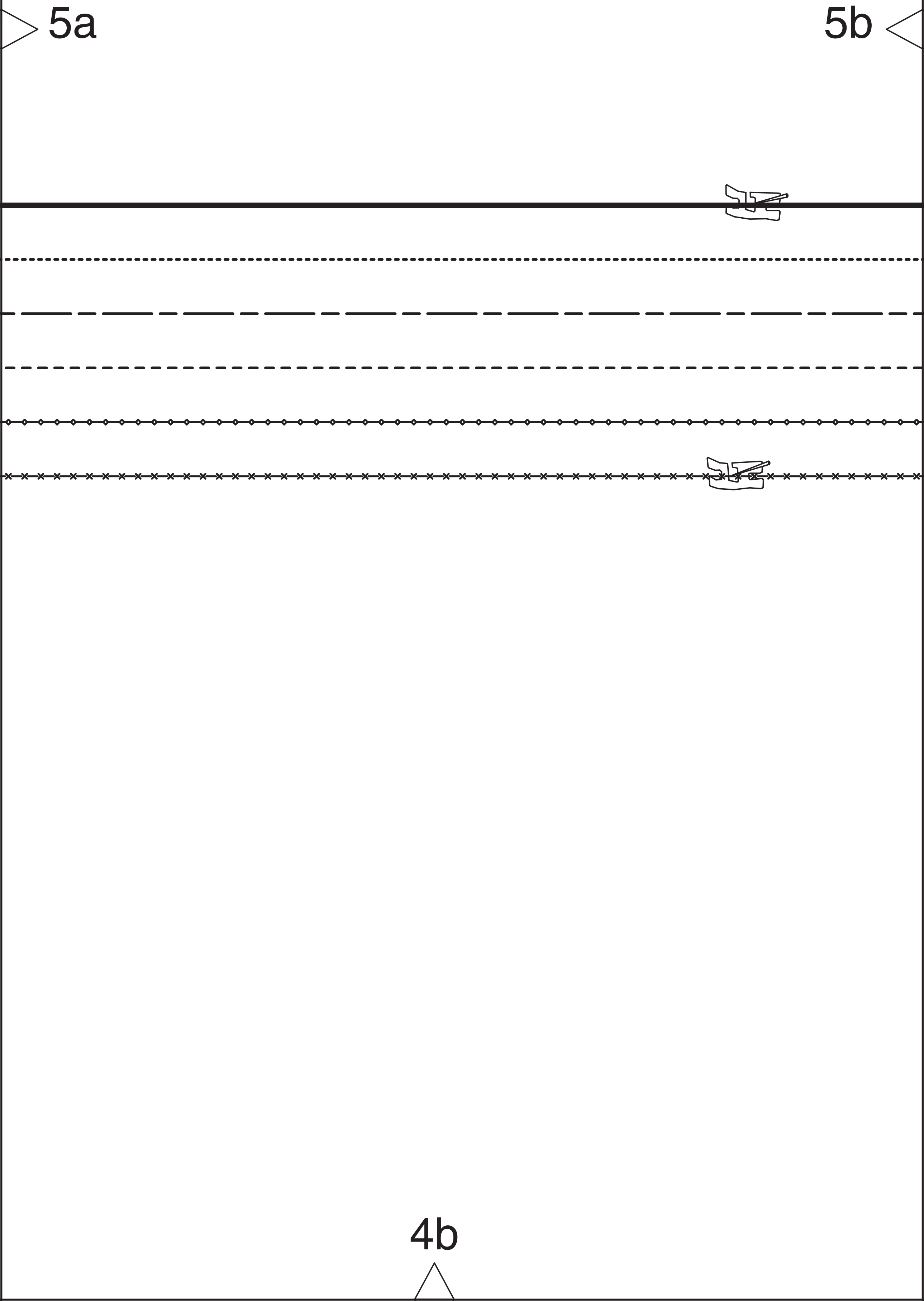
2h

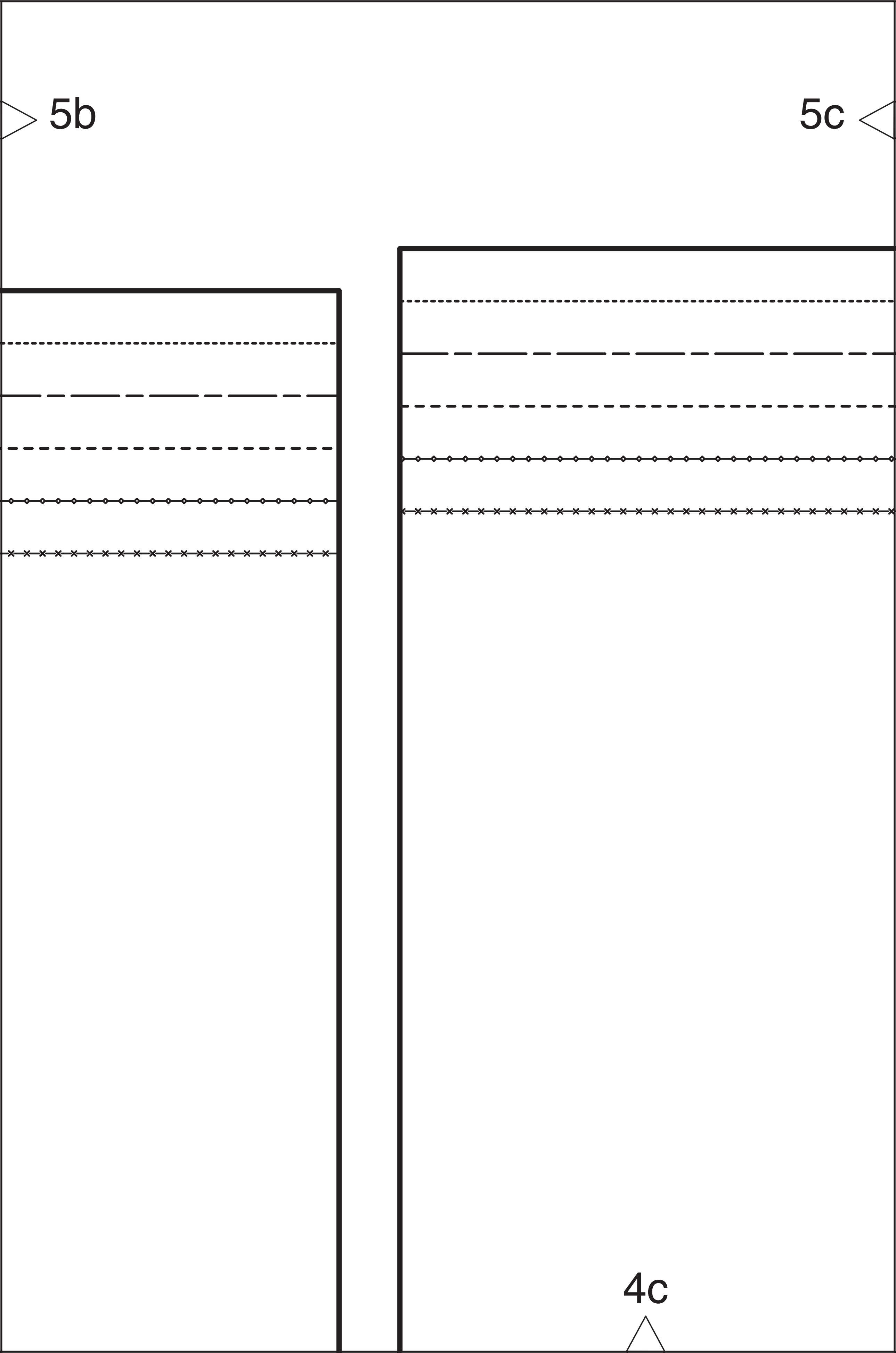
5a



4a



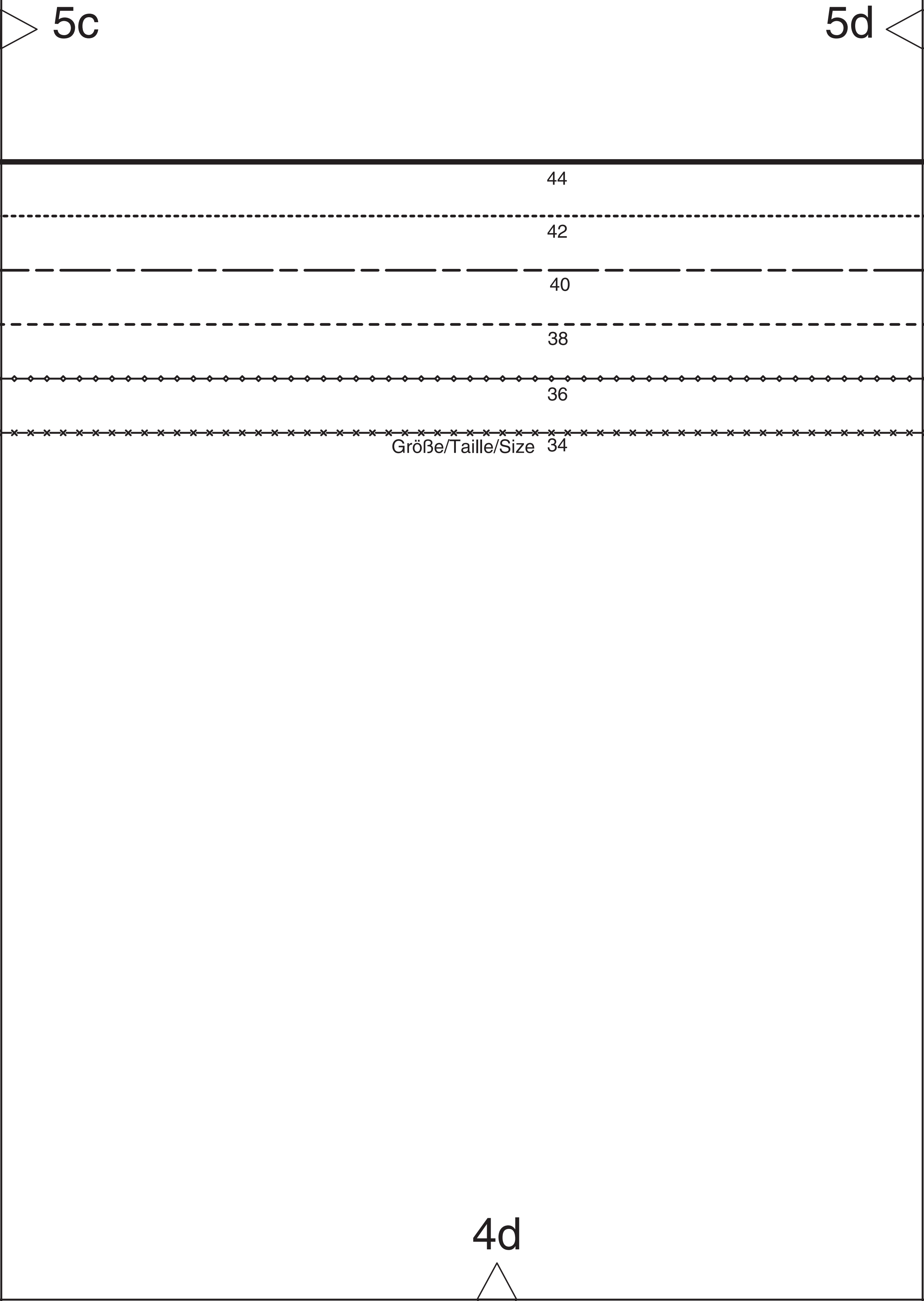

5a
5b
4b



5b
5c
4c

5c

5d



5d













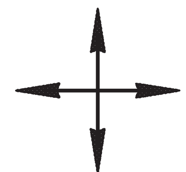






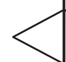






4e

5e



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5f

5e

4f

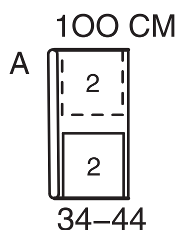
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

SCHLAUCHWARE

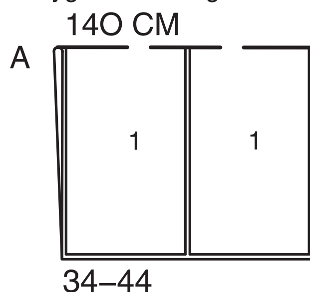
tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО



STOFF II

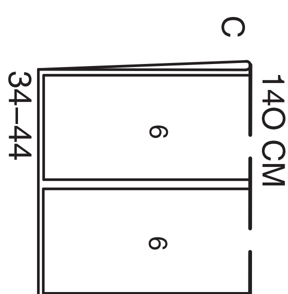
fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



5f

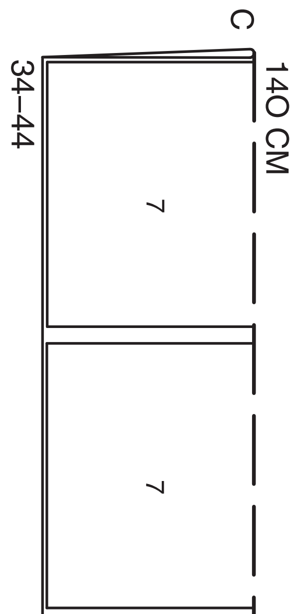
5g



STOFF III

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

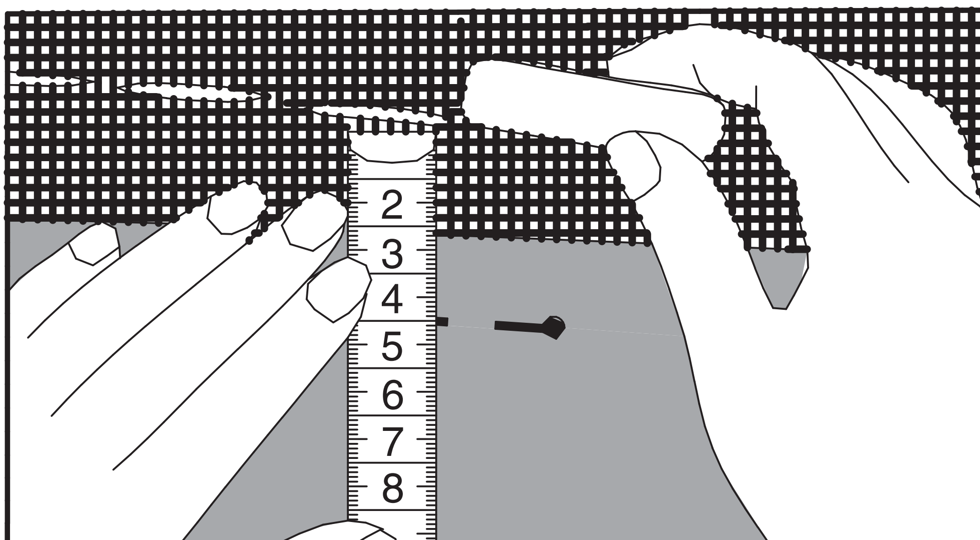


STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

4g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

5g

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4h